

СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ "ТЕКСТ" И "ДИСКУРС" КАК МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

© 2015 А.П.Кулявина

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 08.05.2015

В статье рассмотрена методологическая проблема соотношения текста и дискурса, выявлены особенности функционирования текста и дискурса в коммуникативном пространстве. Показаны точки зрения зарубежных и российских лингвистов на соотношение рассматриваемых понятий.

Ключевые слова: дискурс, текст, проблема, методология, соотношение понятий.

Центральная методологическая проблема современной филологии заключается в отсутствии единого научного подхода. В данный момент ученые лингвисты и специалисты смежных наук не достигли хотя бы относительного согласия в понимании соотношения текста и дискурса. Критическое осмысление сложившейся проблемы породило методологический кризис филологии, который привел к тому, что изучение текста и дискурса сводится на сегодняшний день к противоположным и конфронтирующим методологическим подходам, исследованиям и направлениям. С другой стороны, подобное разнообразие только способствует выявлению новых взаимоотношений текста и дискурса, в которых отражаются их существенные, фундаментальные характеристики. Наличие подобного методологического разнообразия порождает всплеск междисциплинарных исследований, что в свою очередь только ускоряет развитие филологии как науки в целом.

Проблематика взаимоотношения текста и дискурса возникла на пересечении лингвистики, литературоведения и дискурсологии. Данные понятия активно обсуждаются современным гуманитарным научным сообществом. В научной среде и текст, и дискурс рассматривают как самостоятельные категории. Кроме того, данные категории активно используются в философии, социологии, психолингвистике, политологии, литературоведении и других науках. Естественно, понятия «текст» и «дискурс» имеют определенное семантическое наполнение в зависимости от предмета и области научного знания. Именно в связи с этим становится актуальным вопрос о границах терминов «текст» и «дискурс».

Следует также принять во внимание определенные расхождения отечественной и зарубежной лингвистики, касающиеся научно-исследовательского подхода к феномену соотношения текста и дискурса. Как показывает исследование литературы, большинство определений понятия «дискурс» даётся посредством текста, усложнённого некоторыми важными особенностями: «Дискурс – это текст...».

В некоторых трудах «текст» и «дискурс» определяются как равнозначные и взаимозаменяемые понятия¹. Однако по нашему мнению, нецелесообразно использовать практически тождественные названия для разнопорядковых явлений.

Неоспоримо лишь понимание того, что текст и дискурс представляют собой смежные понятия с некоторыми отличительными характеристиками. Так, текст имеет определенные особенности функционирования², способ порождения, при котором всегда есть автор. Текст обладает функциональной завершенностью речевого произведения³.

На сегодняшний день выделено более трехсот определений текста, демонстрирующих разнообразие сложившихся подходов к его изучению. Так, Р.Харверг предлагает структурное определение: «Текст – это последовательность языковых

⁰ Кулявина Анна Петровна, аспирант кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации.
E-mail: annakulyavina@gmail.com

¹ Потапова, Р.К. Язык, речь, личность / Р.К.Потапова, В.В.Потапов. – М.: Языки славянск. культуры, 2006. – 496 с.; Прохоров, Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс / Ю.Е.Прохоров. – М.: Флинта, Наука, 2004. – 224 с.

² Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика / Л.Г.Бабенко, Ю.В.Казарин. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 496 с.

³ Кубрякова, Е.С. О тексте и критериях его определения / Е.С.Кубрякова // Текст. Структура и семантика. – М.: 2001. – Т. 1. – С. 72 – 81.

единиц, на основе непрерывной цепочки»⁴. М.Пфютце понимает текст как «упорядоченную группу предложений в функционально-смысловом отношении»⁵. О.С.Ахманова под текстом подразумевает «реальное высказанное (написанное) предложение»⁶. О.Д.Вишнякова видит в тексте «речевое коммуникативное образование»⁷.

Из представленных определений следует закономерный вывод: текст может быть реализован не только в письменной, но и в устной форме. То есть в лингвистике термином «текст» обозначают как написанный, напечатанный текст, так и «речевое произведение» – от однословной реплики до развернутого высказывания. Что касается «дискурса», большинство исследователей отталкиваются от следующего значения термина: в латинском языке «discursus» – это «беседа, разговор»⁸. Однако, по мнению И.Т.Касавина, привлечение внимания исследователей к проблеме отношения текста и дискурса, к их понятийно-терминологической сущности, объясняется индивидуализацией языковой коммуникации, «когда тексты начали избавляться от анонимности»⁹.

Этимологически термин «дискурс» можно разделить на «dis» – «в разных направлениях» и «courir» – «бежать». Таким образом, дискурс представляет то, что «разбегается в противоположные стороны и направления». Вероятно, М.Фуко применил этот термин, чтобы «схватить» скрытую в практике речи возможность «сопрягать ускользающее»¹⁰. Эта природная особенность термина «дискурс» позволяет ученым обсуждать, интерпретировать его как отдельную категорию коммуникации.

Анализ содержания понятия «дискурс» актуален в настоящее время. Современные исследования содержат различные трактовки дискурса на основе большинства научных парадигм. Благодаря этому в лингвистических теориях конца XX века понятие «дискурс» приобрело более широкое значение, чем понятие «язык». Так, в лингвистическом энциклопедическом словаре Н.Д.Арутюнова дискурс определяется как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте... «Дискурс – это речь, «погруженная в жизнь»»¹¹. Э.Бенвенист понимал дискурс как «функционирование языка в живом общении»¹².

Отличительные особенности дискурса проанализированы в работе П.Серио. Исследователь выделил следующие особенности: 1) Дискурс – воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации. 2) Единица дискурса превосходит фразу. 3) Дискурс эквивалентен понятию «речь». 4) Дискурс – основной тип высказывания. 5) Дискурс – речь с позиции говорящего. 6) Дискурс – употребление единиц языка на основе их актуализация в речи. 7) Дискурс – ограниченный тип высказывания определенного вида социума. 8) Дискурс – теоретический конструкт для исследования производства текста¹³.

Данные особенности дискурса были положены в основу разграничения сферы функционирования текста и дискурса в русской и европейской лингвистических традициях. Однако, Т. Ван Дейк приходит к выводу о том, что дискурс представляет собой «размытую категорию», функционирование которой зависит от ряда причин: 1) истории формирования; 2) полной неопределенностью границ дискурса в системе категорий языка¹⁴. В связи с этим, описание отличительных признаков дискурса и его составляющих напрямую зависит от разъяснения процессов, лежащих в основе его происхождения и существования¹⁵. Среди процессов, создающих дискурс, особенно выделяется когнитивный. По мнению Е.С.Кубряковой, когнитивный процесс представляет собой процесс, непосредственно связанный с ре-

⁴ Харверг, Р. Редуцированная речь / Р.Харверг // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистика текста. – М.: Прогресс, 1978. – 479 с. – С. 48.

⁵ Пфютце, М. Грамматика и лингвистика текста / М.Пфютце // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 8. – М.: Прогресс, 1978. – С. 218 – 243; 234.

⁶ Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С.Ахманова. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1966. – С. 365.

⁷ Вишнякова, О.Д. Язык и концептуальное пространство (на материале современного английского языка) / О.Д.Вишнякова. – М.: МАКС Пресс, 2002. – 380 с. – С.183.

⁸ Демьянков В.З. Текст и дискурс как термины и как слова обыденного языка / В.З.Демьянков // Язык. Личность / отв. ред. В.Н.Топоров. – М.: Языки славянских культур, 2005. – С. 34 – 55; 36.

⁹ Касавин, И.Т. Эпистемология и философия науки. – М.: «Канон +» РООИ «Реабилитация», 2009. 1248 с. – С.7.

¹⁰ Цит. по: Kress, G. Linguistic processes in socio-cultural practice / G.Kress. Victoria, Australia: Deakin University Press, 1985. – 101 с.

¹¹ Арутюнова, Н.Д. Дискурс / Н.Д.Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 136 – 137.

¹² цит. по: Арутюнова, Н.Д. Дискурс – С. 137.

¹³ Серио, П. Как читают тексты во Франции / П.Серио // Квадратура смысла. Французская школа анализа дискурса. – М.: Прогресс, 1999. – С. 14 – 53; 27.

¹⁴ Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 307с. – С. 46.

¹⁵ Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация....

альным производством речи, созданием речевого произведения. А текст – это конечный результат речевой деятельности, который выливается в определенную законченную (и зафиксированную) форму¹⁶. Кроме того, данный процесс порождения дискурса осуществляется в условиях практики, отражающей восприятие адресатом текста как конечного результата деятельности¹⁷.

Соотношение текста и дискурса также определяется «местом в системе категорий коммуникации». Дискурс здесь порождается через понятие «текст» (хотя в чистом виде не является текстом), а также через понятие «речь». Подобная трансформация возможна благодаря созданию «определенного коммуникативного пространства, в котором происходит коммуникативное событие, порождающее текст»¹⁸.

Отличия в функционировании текста и дискурса проявляются и в ситуативном контексте. По мнению В.Е.Чернявской, дискурс ориентирован на текст или совокупность текстов, которые находятся в тесной взаимосвязи с контекстом. В совокупности – с культурно-историческими, социальными, идеологическими, психологическими факторами. По мнению ученого, «дискурс связан с системой и коммуникативно-прагматическими, и когнитивных целеустановок автора, взаимодействующего с адресатом», который таким образом обусловлен «неповторимой упорядоченностью языковых единиц разного уровня при воплощении в тексте»¹⁹.

Дискурс напрямую зависит от коммуникативного процесса, благодаря которому получают тексты формальной структуры. В зависимости от целей исследования, дискурс может иметь значение отдельного конкретного события или совокупности определенных коммуникативных актов, результат которых находится в множестве текстов. Именно данная характеристика дискурса в

полной мере раскрывает соотношение таких понятий, как «научный дискурс» и «научный текст», «экономический дискурс» и «экономический текст», «образовательный дискурс» и «образовательный текст», «дискурс рекламы» и «текст рекламы» и т.п.

Такой методологический подход к соотношению текста и дискурса помогает оставаться в русле традиционного анализа текста. Таким образом, можно выявить структурно-организационные элементы дискурса. Также можно понять смысл дискурсивного анализа, когда содержательно-смысловая и композиционно-речевая организация текста проецируются на психологические, политические, прагматические, национально-культурные и другие экстралингвистические факторы.

Такая проекция смысловой и речевой организации текста, например, в социолингвистике, позволяет выделить 2 основных типа дискурса: персональный и институциональный. Так, персональный дискурс представляет собой совокупность бытового (обиходного) и бытийного дискурсов. Бытовой дискурс осуществляется между знакомыми людьми с целью поддержания контакта, решения обиходно-бытовых проблем. Главной его особенностью является диалогичный характер коммуникативной деятельности, в ходе которого происходит сокращение языковой структуры (на фонетическом, грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях). Кроме того, в структуре данного бытового дискурса языковую ценность имеют не только языковые единицы, но и мимические и поведенческие особенности коммуникаторов (невербальное поведение).

Другой разновидностью персонального дискурса является бытийный. Бытийный дискурс позволяет раскрыть внутренний мир общения, имеющий скрытые смыслы, основанные на нормах литературного языкового выражения. Данный дискурс, как правило, монологичен и представлен произведениями литературы и психологическими интроспективными текстами.

Дискурс, направленный на определенный институт общественной и политической жизни современного социума, называется институциональным. Современному обществу с лингвистической точки зрения присущи такие виды институционального дискурса, как юридический, дипломатический, административный, политический, спортивный, военный, научный, педагогический, религиозный, медицинский, рекламный, сценический, деловой и массово-информационный. Данные виды дискурса, конечно, нель-

¹⁶ Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Е.С.Кубрякова // Язык и наука конца XX века. – М.: Рос. гуманитар. ун-т, 1995. – С. 144 – 238; 164.

¹⁷ Киселев, А.Ю. Адресные стратегии в научно-популярном дискурсе (на материале немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киселев Антон Юрьевич. Самара, 2012. – 16 с. – С. 9.

¹⁸ Бессонова, Л.Е. Коммуникативные аспекты политического дискурса / Л.Е.Бессонова // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И.Вернадского. Серия Филология. Социальные коммуникации. – 2003. – Том 16 (55). – № 01. – С. 22 – 27.

¹⁹ Чернявская, В.Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия / В.Е.Чернявская. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 136 с. – С. 34.

зя считать строгими или закреплёнными. Они могут быть изменены и расширены.

Мы полагаем, что дискурс – это явление не только социальное, но и лингвистическое. В связи с этим на его развитие, определение его коммуникативных механизмов и набора средств выражения влияют ситуация, в которой происходит коммуникация, а также общественные требования. Можно сказать, что в настоящее время в лингвистической науке существуют такое понимание дискурса: 1) дискурс как дискурсивная практика; 2) дискурс как текст, актуализируемый в определенных условиях.

Таким образом, становится очевидным, что в лингвистике существует противопоставление текста и дискурса не только как самостоятельных категорий, но и как отдельных языковых систем с собственными законами функционирования и взаимодействия. Однако, рассмотрев и проанализировав многообразие методологических подходов к определению понятий «текст» и «дискурс», мы приходим к выводу о том, что и текст, и дискурс необходимо рассматривать на основе однопорядковых характеристик.

Прежде всего, отметим, что попытка определить сходство понятий «текст» и «дискурс» была реализована в начале 70-х XIX века, когда было выдвинуто предположение о том, что дискурс тождественен тексту «плюс ситуация». А текст, в свою очередь, – это текст «минус ситуация». Этот факт привел к традиционному противопоставлению текста и дискурса по ряду критериев: 1) функциональность-структурность; 2) процесс-продукт; 3) актуальность-виртуальность; 4) динамичность-статичность.

Подобное противопоставление базовых категории современной лингвистики позволило по-другому взглянуть на соотношение понятий текста и дискурса, и выявить, что они, скорее всего, являются универсальными формами коммуникации. И эти понятия основаны на цельности, модальности и связности. Эти лингвоспецифические явления обладают набором языковых единиц, демонстрируют правила образования и использования текста и дискурса.

Решение проблемы противопоставления текста и дискурса увидел В.И.Карасик, который объединил данные понятия и обозначил дискурс как «текст, опосредованный ситуацией коммуникации»²⁰. Кроме того, он предложил рассматривать данные понятия с позиции языкового материала, анализируя лексико-грамматическую «ткань тек-

ста», исследуя в аспекте правильности, полноты, логичности высказываний, составляющих данный текст (имманентно-лингвистический подход). Более того, по мнению В.И.Карасика, вышеупомянутые категории необходимо изучать с точки зрения участников общения (социолингвистический подход). Согласно этой позиции, все виды дискурса распадаются на личностно- и статусно-ориентированные.

Именно статусно-ориентированный дискурс может носить институциональный характер, как например, политический или педагогический дискурс, и неинституциональный характер – личный, групповой дискурс.

Благодаря такому соотношению текста и дискурса, исследователи могут изучать любой текст как часть какого-либо дискурса. При этом дискурс функционируют в текстовой концептосфере, состоящей из текстов, ассоциаций, сведений, ценностных установок, образных представлений, связанных в сознании носителя языка. Текстовая концептосфера сформирована в большей части текстами прецедентного характера, под которыми понимаются тексты с характеристиками связности, целостности, последовательности, значимости для какой-либо социально-общественной группы.

Сняв ограничения в понимании соотношения понятий текста и дискурса, возможно расширение представления о данных категориях в целом. Различные виды дискурса регулярно актуализируются посредством уникальной ассоциативной системы прецедентных текстов в сознании носителей языка.

Аналогичное понимание отношений текста и дискурса мы встречаем и у М.Л.Макарова, который вслед за В.И.Карасиком предложил не разделять исследования этих явлений, а изучать их как родовые категории. Таким образом, значительно расширяется область их применения, снимаются ограничения признаками монологического или диалогического характера, устной или письменной формой. То есть текст и дискурс, взаимодействуя, входят в отношения, когда «текст» становится видовым понятием по отношению к родовому понятию «дискурс»²¹.

Подобная точка зрения на отношения текста и дискурса позволила понять тот факт, что тексты, которые создаются человеком внутри какого-либо коммуникативно-опосредованного акта, и составляют понятие дискурса. Более того, тексты, возникающие как результат когнитивного познавательного процесса на основе человеческого

²⁰ Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И.Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с. – С. 5; 198.

²¹ Макаров, М.Л. Основы теории дискурса / М.Л.Макаров. – М.: «ГНОЗИС», 2003. – 280 с. – С. 80.

сознания, находятся в прямой зависимости от дискурса. Последний, в свою очередь, также зависит от коммуникативных потребностей текста, где центральной составляющей становится дискурсивный акт, в ходе которого текст – это общение.

В случае нарушения подобного отношения текста и дискурса возникают нарушения смысловой целостности в условиях межкультурного общения. Происходит нарушение обратной связи верификации дискурса на предмет логической связности высказываний и межкультурных различий. Именно поэтому и текст, и дискурс необходимо рассматривать в единой связи, взаимоотношениях, минуя опосредованное их существование в коммуникативной ситуации.

Подводя итог, сделаем вывод: термины «текст» и «дискурс» обозначают в современной лингвистике взаимосвязанные понятия когнитивного направления науки о языке. Но дискурс является экстравертной фигурой общения, которая представляет совокупность вербальных форм организации и оформления содержания коммуникации представителей определённой лингвокультурной общности. Текст – интравертная фигура коммуникации, которая являет собой совокупность правил лингвистической и экстралингвистической организации коммуникации представителей определённой лингвокультурной общности.

Овладевая текстом, говорящий превращает его в личное сообщение, которое проникнуто индивидуальными и уникальными и смыслами. Понимание человеком разнообразных смыслов происходит с помощью присвоения им чужих текстов различной тематической отнесенности, так как именно тексты являются совокупной составляющей культуры. При этом грамматическая форма текста может полностью сохраняться в новом дискурсе или претерпевать некоторые изменения. Все мнения, между тем, могут быть разделены по двум основаниям. Во-первых, дискурс – это

текст (часть текста, тип текста, состояние текста и т.п.), текст есть дискурс (часть дискурса, тип дискурса, состояние дискурса). Во-вторых, дискурс есть произведение, дискурс – употребление, речевая деятельность. Текст и дискурс – это реальные явления, которые не могут слиться воедино; текст и дискурс неразделимы. Текст и дискурс – это произведения, которые существуют в содержании и структуре коммуникации.

Соотношение текста и дискурса видится нам как важная методологическая проблема: текст обеспечивает содержательно-языковую основу коммуникации, потому что во всех своих проявлениях неразрывен с языком, не может существовать вне языка, и опосредован языком. Дискурс же, в свою очередь, обеспечивает содержательно-речевую основу взаимодействия участников коммуникации, общения. Реализация дискурса заставляет собеседников обращаться к текстам. Точно так же появление текстов приводит к вероятности вариативности дискурсов.

Таким образом, и текст, и дискурс целесообразно считать взаимообусловленными категориями, отражающими итог речевой деятельности. При этом дискурс обусловлен коммуникативной ситуацией, широким интертекстуальным и экстралингвистическим контекстом, а текст выражает прикладное языковое воплощение. Следовательно, центральная методологическая проблема филологии о соотношении текста и дискурса проявляется в отсутствии единого лингвистически ориентированного исследования. Проблема эта решается путем изучения данных явлений как совокупности структурных элементов общей коммуникативной среды, опосредованной такими факторами как участники коммуникативного процесса, диалектика текста и контекста, новации и традиционные устои, семантические, грамматические и стилистические единицы. Сюда же можно отнести принадлежность говорящего к определённой социальной группе.

TEXT – DISCOURSE CORRELATION AS A METHODOLOGICAL PROPOSITION

© 2015 A.P.Kulyavina^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article is an attempt to disclose the subject of text-discourse correlation from the methodological viewpoint. The author focuses her attention on the peculiarities of text and discourse functioning in communicative field. Both foreign and Russian linguists' approaches to text-discourse correlation are subjected to an overall analysis.
Key words: discourse, text, problem, methodology, notions correlation.

^o Anna Petrovna Kulyavina, Postgraduate of Department of English philology and cross-cultural communication.
 E-mail: annakulyavina@gmail.com